

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówi bowiem Pismo wołu młócacego nie zawiązesz pyska i godny pracownik zapłaty jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Pismo mówi: Młócaćemu bydlęciu nie zawiązuj pyska ,* oraz: Godzien robotnik swojej zapłaty .** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówi bowiem Pismo: "Wołowi młócaćemu nie nałożysz kagańca"; i: "Godny pracownik zapłaty jego".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówi bowiem Pismo wołu młócacego nie zawiązesz pyska i godny pracownik zapłaty jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Pismo mówi: Młócaćemu bydlęciu nie zawiązuj pyska, oraz: Robotnik jest godny swojej zapłaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówi bowiem Pismo: Młócaćemu wołowi nie zawiązesz pyska, oraz: Godny jest robotnik swojej zapłaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Pismo mówi: Wołowi młócaćemu nie zawiązesz gęby; i: Godzien jest robotnik zapłaty swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem mówi Pismo: Nie zawiązesz gęby wołowi młócaćemu i: Godny jest robotnik zapłaty swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówi bowiem Pismo: Nie zawiązesz pyska wołowi młócaćemu, oraz: Godzien jest robotnik zapłaty swojej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Pismo mówi: Młócaćemu wołowi nie zawiązuj pyska, oraz: Godzien jest robotnik zapłaty swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pismo bowiem mówi: Nie zawiązesz pyska młócaćemu wołowi, oraz: Zasluguje robotnik na swoją zapłatę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówi bowiem Pismo: Nie zawiązesz pyska młócaćemu wołowi oraz Kto pracuje, ma prawo do zapłaty.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przecież Pismo mówi: „Nie nałożysz kagańca wołowi przy młocce”, a także: „Godny jest robotnik swojej zapłaty”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pismo Święte tak mówi: Gdy wół młóci zboże, nie zawiązuj mu pyska!, i: Kto pracuje, wart jest swego wynagrodzenia!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Mówi przecież Pismo: 'Nie zawiązesz pyska wołowi

¹⁾ <x>50 25:4</x>; <x>530 9:9</x>

²⁾ <x>30 19:13</x>; <x>50 24:15</x>; <x>470 10:10</x>; <x>490 10:7</x>; <x>530 9:10-14</x>

	literacki		młóćącemu' i 'Godzien jest rolnik swojej zapłaty'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Писання каже: Не в'яжи рота воліві, що молотить; і: Працівник гідний своєї винагороди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Pismo mówi: Młóćącemu bykowi nie nałożysz kagańca, oraz: Godny jest pracownik jego zapłaty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Tanach powiada: "Nie zawiązuj pyska wołowi młóćącemu ziarno", innymi słowy: "Zasłużył robotnik na swą zapłatę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem Pismo mówi: "Nie masz nakładać kagańca bykowi, gdy wymłóca ziarno"; a także: "Pracownik jest godzien swej zapłaty".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pismo mówi przecież: „Nie będziesz zawiązywał pyska wołowi, który młóci zboże” oraz: „Robotnicy mają prawo do zapłaty”.